



ARTEFACT DESIGN

POB 102
Cardiff, CA 92007
(760) 944-3502

USFWS, CHULA VISTA, CA

MOTHER MIGUEL MOUNTAIN TRAIL

The Artefact team developed and produced two bilingual kiosk posters, two 24"W x 48"H interpretive panels and a 60"W x 15"H panorama for a new trail and restored area in the San Diego National Wildlife Refuge.

A FLITTERING FUTURE

UN FUTURO QUE REVOLTEA



Much of the endangered Quino checkerspot's life is spent low to the ground as a caterpillar. Caterpillars can live more than a year, remaining dormant through the dry season until rains revive their host plants. Refuge biologists are helping this once-abundant butterfly to survive in our changing world. Habitat improvements and staying on designated trails are essential to the recovery of this species.

The Quino checkerspot butterfly usually flies from February to April, but its life cycle depends on the timing and amount of rainfall.

La mariposa Quino generalmente vuela de febrero a abril, pero su ciclo de vida depende del momento oportuno y de la cantidad de lluvia.

Gran parte de la vida de la mariposa Quino, que se encuentra en peligro de extinción, sucede en el suelo en etapa de oruga. Las orugas pueden vivir más de un año, permaneciendo inactivas durante la estación seca hasta que las lluvias reviven sus plantas hospederas. Los biólogos de los refugios están ayudando a esta mariposa, que alguna vez fuera abundante, a sobrevivir en nuestro mundo cambiante. Las mejoras al hábitat y la permanencia en los senderos designados son esenciales para la recuperación de esta especie.

The Quino checkerspot lays her eggs on specific host plants, like California poppies. The hatching caterpillars munch on its leaves to grow.

La mariposa Quino pone sus huevos en plantas hospederas específicas, como el platano de California. Los huevos de incubación mastican las hojas de esta planta para crecer.

If you see a flittering frenzy of butterflies at higher elevations, it's called billowing—it increases the chance of finding mates each spring. You might encounter a Bah's metalmark, Sara orange-tip, western tiger swallowtail or periwinkle hairstreak.

Si ves un frenesí de mariposas revoloteando en las elevaciones más altas, es un fenómeno que se llama "billowing"—un comportamiento que aumenta la posibilidad para las mariposas de encontrar pareja cada primavera. Podrías encontrarte con mariposas metalmark de Bah's, mariposas Sara punta naranja, mariposa arriaguada occidental, o Coliphysa perlas.

Be an ambassador by respecting the trail. When nature is left to heal, we are all rewarded with an increase in wildlife diversity.

Convértete en embajador respetando el sendero. Cuando se permite que sane la naturaleza, todas salimos recompensados con un aumento de diversidad de vida silvestre.



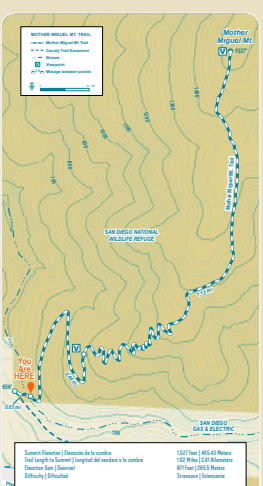

SANDAG TransNet

WELCOME BIENVENIDO

MOTHER MIGUEL MOUNTAIN TRAIL SENDERO DE LA MADRE MIGUEL

You are on the San Diego National Wildlife Refuge, where the lands and waters are dedicated to the recovery of sensitive, threatened and endangered species. Refuges protect native plants and animals and help to preserve wild areas in a changing world. This trail leads you into parts of nature that provide a glimpse of our region's biodiversity. Respect these resources by staying on the trail.

Te encuentras en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de San Diego, donde las tierras y las aguas se dedican a la recuperación de especies sensibles, amenazadas y en peligro de extinción. Los refugios protegen las plantas y los animales nativos y ayudan a preservar las áreas silvestres en un mundo cambiante. Este sendero te lleva a partes de la naturaleza que brindan una idea de la biodiversidad de la región. Respeta estos recursos manteniéndote en el sendero.



Listen for the mewing call of the California gnatcatcher, a federally threatened species, hidden in its coastal sage scrub home.

Escucha el llamado que suena como moledillo de la gorrión californiano, una especie amenazada a nivel federal, que se escucha en su hogar dentro del matorral costero de salvia.

Look for the endangered Mexican flamebush. It's a native chaparral shrub known for its fleshy yellow spring blooms.

Busca la frazuela mexicana que se encuentra en peligro de extinción. Es un arbusto de chaparral nativo conocido por sus llamativas flores amarillas que aparecen en primavera.

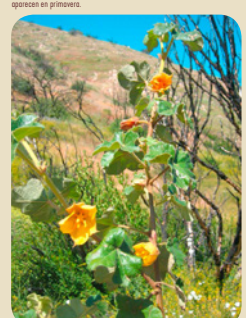
ENJOY YOUR JOURNEY

- Stay on trail
- Leashed dogs welcome
- Bring water for you and your dog
- Leave what is natural
- Pick it up—pack it out
- Respect fellow trail users

DISFRUTA DE TU VIAJE

- Suelen avisar desde el monarca hasta el aráctido
- Mantente en el camino
- Se admiten perros con correa
- Llévate agua para ti y tu perro
- Déjale lo que es natural
- Regresa lo que encuentres
- Respeta a los compañeros usuarios de los senderos

Report trail issues or volunteer | Para reportar problemas con los senderos o participar como voluntario: https://www.govinfo/fedcan_diego/contact_us.html



SANDAG TransNet

San Diego National Wildlife Refuge Association



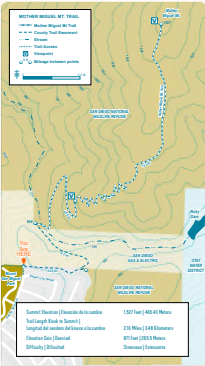
ARTEFACT DESIGN

POB 102
Cardiff, CA 92007
(760) 944-3502

USFWS, CHULA VISTA, CA


MOTHER MIGUEL MOUNTAIN TRAIL

The Artefact team developed and produced two bilingual kiosk posters, two 24"W x 48"H interpretive panels and a 60"W x 15"H panorama for a new trail and restored area in the San Diego National Wildlife Refuge.



MOTHER MIGUEL MOUNTAIN TRAIL

On the San Diego National Wildlife Refuge, lands and waters are dedicated to the recovery of sensitive, threatened and endangered species. Refuges protect native plants and animals and help to preserve wild areas in a changing world.



SENDERO MONTE MADRE MIGUEL

En el Refugio Nacional de Vida Silvestre de San Diego, las tierras y las aguas están dedicadas a la recuperación de especies sensibles, amenazadas y en peligro de extinción. Los refugios protegen las plantas y los animales nativos y ayudan a preservar las áreas silvestres en un mundo cambiante.


ENJOY YOUR JOURNEY

- Trail open sunrise to sunset
- Stay on trail
- Watched dogs welcome
- Bring water for you and your dog
- Leave what is natural
- Pack it in - pack it out
- Respect native wild areas

DISFRUTA TU PASEO

- Senderos abiertos desde el amanecer hasta el atardecer
- Respetar las reglas
- Se admiten perros con correa
- Traga agua para ti y tu perro
- Deja lo que es natural
- Respetar a las especies nativas de las montañas

Report trail issues or violations? For more information see the website or contact our volunteer team: www.usfws.gov/refuge/san_diego/mountain_san_diego



NATURE'S SPECIAL PLACE

The San Diego National Wildlife Refuge holds lands and waters dedicated to the recovery of sensitive, threatened and endangered species. Refuges protect native plants and animals and help to preserve wild areas in a changing world.



EL LUGAR ESPECIAL DE LA NATURALEZA

El Refugio Nacional de Vida Silvestre de San Diego posee tierras y aguas dedicados a la recuperación de especies sensibles, amenazadas y en peligro de extinción. Los refugios protegen las plantas y los animales nativos y ayudan a preservar las áreas silvestres en un mundo cambiante.

Estas tierras están vinculadas a una red de áreas conservadas dentro del Programa de Conservación de Especies Múltiples de San Diego. Este sendero te conduce a partes de la naturaleza de nuestra región: sus excepcionales hábitats y especies naturales.

¡Disfruta tu paseo! Respeta el sendero y permanece dentro de él para minimizar los impactos a este frágil entorno. Juntos, podemos proteger estas tierras para la naturaleza y la comunidad.





PEAK EXPERIENCE

You are halfway to the summit!

From this mountain to the coast, you can see many neighborhoods that we call home. Animals and plants need their homes, too. Like other conserved lands, this refuge provides connections in every direction for the protection of San Diego's unique animals, plants and native habitats. The San Diego National Wildlife Refuge will always provide a home for wildlife and a place for you to enjoy nature.

PICO DE EXPERIENCIA

¡Estás a medio camino de la cumbre!

Desde esta montaña hasta la costa, se pueden ver muchos barrios que llamamos hogar. Los animales y las plantas también necesitan sus hogares. Al igual que otras tierras conservadas, este refugio proporciona conexiones en todas las direcciones para la protección de los animales únicos de San Diego, plantas y hábitats nativos. El Refugio Nacional de vida silvestre de San Diego siempre proporcionará un hogar para la vida silvestre y un lugar para que usted disfrute de la naturaleza.

